

ITALIAN

## **SVILUPPIAMO INSIEME LA COMUNITÀ**

***Una partnership tra il settore del volontariato e il governo del Sud Australia  
Maggio 2003***

Il volontariato è una parte integrale del modo di vivere in Sud Australia: il 38% degli abitanti del Sud Australia svolge del lavoro volontario. Siamo fieri di avere il più alto tasso di partecipazione al volontariato di tutta la nazione.

I volontari hanno un ruolo importante in tutti gli aspetti della vita quotidiana e senza di essi molte iniziative comunitarie e molti servizi scomparirebbero o sarebbero in gran parte ridotti. I volontari forniscono servizi, patrocinio e rafforzamento delle comunità.

*Advancing the Community Together* (Sviluppiamo insieme la comunità), una partnership tra il settore del volontariato e il governo del Sud Australia, rappresenta un gran passo avanti nel cammino verso una più forte relazione tra il settore del volontariato e il governo statale. Questo governo si è impegnato a mettere in pratica i concetti di questo documento e ad avanzare rapidamente la partnership.

Mediante questa partnership il governo cerca di sostenere l'enorme energia, dedizione ed entusiasmo dell'intera comunità dei volontari. Lo scopo di *Advancing the Community Together* è di assicurare che tutti i volontari siano coinvolti nel formare il modo in cui affrontiamo i problemi del volontariato ora ed in futuro.

Vorrei esprimere ufficialmente la mia riconoscenza per coloro che hanno offerto il loro tempo per partecipare alla preparazione di questo documento di partnership. Più di 700 volontari, dirigenti di programmi e partecipanti chiave furono coinvolti ed io li ringrazio sinceramente per il loro impegno.

Onorevole Mike Rann MP  
Premier del Sud Australia  
Ministro per il Volontariato

Maggio 2003

## **PREMESSE DELLA Partnership**

Nel 1999, il settore del volontariato esprime un interesse allo sviluppo di una forte ed attiva relazione tra il settore e il governo del Sud Australia.

Nel 2002, il Premier e Ministro per il Volontariato, Mike Rann MP, annunciò che si sarebbe fatto un “patto” tra il settore del volontariato e il governo statale. La preparazione del “patto” fu condotta dal gruppo di lavoro per lo sviluppo del patto (Compact Development Taskforce) e dal gruppo di riferimento dei volontari dello stato (State Volunteer Reference Group), i cui membri sono partecipanti chiave del settore. Questi gruppi di lavoro furono diretti da Ms Jennifer Rankine MP, Segretaria Parlamentare del Premier.

Dato che lo scopo del processo era di sviluppare una partnership, un gruppo di collegamento tra i vari enti governativi fu creato per collaborare con il gruppo di lavoro per lo sviluppo del patto allo scopo di concordare gli impegni, i valori condivisi e i principi del “patto” consultando i vari enti.

S’intraprese un processo di consultazione in tutto lo stato coinvolgendo dirigenti di programmi di volontariato, volontari e partecipanti chiave. I commenti ricevuti durante il processo di consultazione furono vasti ed espressero chiaramente la convinzione della comunità che sia il settore del volontariato che il governo statale avrebbero potuto collaborare più efficacemente. I commenti furono usati per sviluppare questo documento. Il titolo del documento: *Advancing the Community Together* (Sviluppiamo insieme la comunità) - una partnership tra il settore del volontariato e il governo del Sud Australia - fu adottato per riflettere l’unicità della comunità del Sud Australia, un impegno di agire ed un impegno di lavorare in una vera partnership.

## **DEFINIZIONI**

Ai fini di questo documento si sono usate le seguenti definizioni.

### **Volontariato**

Il volontariato è un’attività che beneficia la comunità ed è svolta da persone che agiscono di propria volontà senza remunerazione. Il volontariato può essere svolto sia nell’ambito di organizzazioni o gruppi comunitari (volontariato organizzato) o da persone che lavorano individualmente al di fuori di strutture organizzative, per esempio qualcuno che aiuta il vicino a fare la spesa (volontariato informale).

### **Settore del volontariato**

Il settore del volontariato include organizzazioni e gruppi comunitari che usano volontari per svolgere le loro attività (per esempio Country Fire Service, Friends of Parks Inc).

### **Comunità dei volontari**

La comunità dei volontari include tutti i volontari, sia che lavorino in organizzazioni o individualmente, e quindi include il settore del volontariato.

## **SCOPO**

*Advancing the Community Together* rappresenta un pubblico impegno del governo del Sud Australia e del settore del volontariato a collaborare in modo aperto, trasparente, coerente e cooperativo. Questo documento sviluppa una visione di dare forza ed energia al volontariato in Sud Australia e definisce i valori condivisi e i principi che sorreggono la partnership tra il settore del volontariato e il governo.

*Advancing the Community Together* fornisce un meccanismo che consente alle due parti di collaborare in partnership per affrontare i problemi più importanti che influenzano il volontariato in Sud Australia. È una pista di lancio per stimolare entrambe le parti ad esaminare i loro valori, le loro politiche e le loro pratiche per ottenere dei miglioramenti che favoriranno gli interessi di tutti gli abitanti del Australia e per sviluppare le attività intraprese da volontari ed associazioni di volontari.

Il settore del volontariato e il governo riconoscono il pregevole contributo del volontariato informale nelle nostre comunità. I principi contenuti in questo documento includono l'intera comunità dei volontari ma la partnership per sé è tra il settore del volontariato e il governo.

Si riconosce che sia il governo che il settore del volontariato hanno relazioni con altri livelli dell'amministrazione pubblica, con le aziende private e con i sindacati dei lavoratori. Anche se queste relazioni non sono incluse in questa partnership, la loro importanza è riconosciuta ed apprezzata.

## **AVANZAMENTO DELLA PARTNERSHIP**

Questo documento fornisce una struttura permanente per formare il processo decisionale del governo e del settore del volontariato. Entrambi i partner collaboreranno allo scopo di assicurare l'efficacia di *Advancing the Community Together*.

Il settore del volontariato e il governo del Sud Australia sono d'accordo di sviluppare speditamente:

- > appropriate strutture costituite da rappresentanti del governo e della comunità dei volontari per stabilire un processo per controllare l'applicazione di *Advancing the Community Together*, assicurare che rimanga rilevante e definire specifici obiettivi e scadenze;
- > opportunità di ampia consultazione ed aperto dialogo con i volontari e con le organizzazioni che coinvolgono volontari in Sud Australia in un clima che accoglie nuove idee;
- > standard di buona pratica per guidare i rapporti tra i partner e la comunità dei volontari in senso lato;
- > processi per assicurare che i volontari siano ben rappresentati in tutte le strutture dove si prendono decisioni;
- > frequenti riunioni tra il Ministro/Premier e rappresentanti del settore del volontariato;
- > un congresso annuale per controllare il progresso ed assicurare che rimanga rilevante e per stabilire nuovi obiettivi e scadenze;
- > frequenti rapporti sui risultati oltre che sugli obiettivi e sulle future direzioni.

Per assicurare che *Advancing the Community Together* rimanga rilevante questo documento sarà riveduto ogni due anni ed incorporerà i risultati della continua consultazione con la comunità.

## **Obiettivi principali**

La partnership *Advancing the Community Together* si propone di:

- > riconoscere il valore del volontariato nella nostra comunità
- > sviluppare una visione per il futuro del volontariato in Sud Australia
- > stabilire uno schema di riferimento per una continua partnership
- > promuovere e facilitare il volontariato in modo di trarne beneficio per la comunità.

## **RISULTATI E BENEFICI DESIDERATI**

Si prevede che tra i tanti benefici forniti da una forte e continua partnership tra il settore del volontariato e il governo si potranno ottenere i seguenti risultati diretti da questo impegno.

Sviluppo del volontariato, assicurando la continua promozione e il riconoscimento del volontariato mentre si aumenta la consapevolezza del suo valore.

Soluzione dei problemi che impediscono il volontariato, studiando attivamente ed affrontando questi problemi.

Definizione dei modi di comunicare, sviluppando e migliorando i processi di comunicazione ed informazione tra il settore del volontariato e gli enti del settore pubblico.

Sviluppo di politiche e pratiche appropriate, assicurando che le decisioni politiche future tengano conto dei possibili effetti sulla comunità dei volontari.

## **ESSENZA DELLA PARTNERSHIP**

### **VALORI CONDIVISI**

Il settore del volontariato e il governo condividono un impegno ad applicare i seguenti valori, che sono i più importanti per la partnership:

Franchezza e trasparenza: sia nei rapporti tra di loro che con le comunità che servono.

Rispetto: mutuo riconoscimento e rispetto dei punti di vista, del ruolo e del contributo alla società dell'altra parte.

Uguaglianza di opportunità: riconoscere che tutti hanno il diritto di fare lavoro volontario e di far parte della propria comunità senza riguardo di genere, età, religione, razza, disabilità, stato di famiglia, gravidanza o sessualità.

Civismo attivo: adottare il principio che ogni persona è unica ed ha un ruolo significativo da svolgere nella vita civica e di comunità.

Comunità sostenibili: riconoscere che i benefici di lungo termine e i bisogni futuri della comunità devono essere tenuti in considerazione nel gestire i problemi correnti del volontariato.

### **PRINCIPI CONDIVISI**

*Advancing the Community Together* si basa sui seguenti principi condivisi:

Cooperazione, consultazione e sostegno: entrambi i partner agiranno in modo aperto e costruttivo rispettando il diritto di tutte le persone di fare domande, contrastare e contribuire allo sviluppo delle politiche sul volontariato. Scambio d'informazioni,

consultazione significativa e sostegno formeranno la base della relazione tra le parti e con la comunità in senso lato.

**Indipendenza:** il governo del Sud Australia ha la responsabilità di prendere decisioni nell'interesse di tutti gli abitanti dello stato, mentre il settore del volontariato deve rendere conto ai propri membri. Entrambi i partner si riservano il diritto di esprimere indipendentemente i propri punti di vista.

**Interdipendenza:** le azioni di un partner possono influenzare direttamente o indirettamente l'altro, dato che entrambi condividono l'obiettivo del bene comune ed operano nelle stesse aree della vita comunitaria del Sud Australia. I partner sono enti separati ma dipendono uno dall'altro per raggiungere i loro fini collettivi.

**Forte direzione ed azione:** oltre a rispondere ai problemi man mano che emergono, i partner si sforzeranno di guardare avanti e di concordare soluzioni ed azioni di lungo termine.

**Responsabilità:** il governo del Sud Australia e il settore del volontariato saranno trasparenti, useranno buoni processi di gestione, professeranno alti standard di condotta ed agiranno in buona fede nei loro rapporti reciproci e con le comunità che servono.

Entrambi i partner accettano la necessità di controllare e documentare la qualità.

**Riconoscimento della diversità dei volontari e della comunità dei volontari:** le diverse aree del volontariato riflettono il nostro amore per lo sport e le arti, ed il nostro interesse e preoccupazione in diverse aree, ambiente, giustizia, sanità, assistenza sociale, istruzione, servizi di emergenza, spiritualità e retaggio culturale.

Persone di tutte le età, di diverse abilità e di diverse culture partecipano e contribuiscono alla nostra comunità ed al nostro modo di vivere. Anche se non è lavoro pagato, il volontariato non è senza spese.

## **IMPEGNO ALL'AZIONE**

Sia il settore del volontariato che il governo riconoscono la necessità di sostenere e dare sostanza ai valori e ai principi contenuti in *Advancing the Community Together* prendendosi specifici impegni di agire. I partner agiranno separatamente ed insieme per promuovere e facilitare il volontariato in Sud Australia.

## **RESPONSABILITÀ**

### **Impegni condivisi**

- > Impegnarsi ad onorare la fiducia degli abitanti del Sud Australia
- > Sviluppare meccanismi responsabili ed appropriati di controllo e documentazione
- > Impegnarsi ad agire in modo aperto e trasparente nei rapporti reciproci e con le comunità che servono.

## **COMUNICAZIONE**

### **Impegni condivisi**

- > Sviluppare attive reti di comunicazione, collaborazione e fiducia in tutte le aree in cui i volontari sono coinvolti sia nel settore del volontariato che nel governo

- > Dirigere, sostenere e comunicare mediante strutture che permettono ai volontari di usare tutte le loro possibilità di partecipare
- > Sviluppare modi di comunicare meglio la comprensione delle priorità e la condivisione di idee ed informazioni
- > Rispettare la riservatezza delle informazioni di entrambe le parti
- > Condividere informazioni ed idee che possono migliorare la nostra comunità, promuovere il volontariato e riconoscere il contributo dei volontari.

### **Settore del volontariato**

- > Partecipare allo scambio d'informazioni oltre ad incoraggiare e partecipare a ricerche significative per il volontariato
- > Comunicare regolarmente con i volontari per assicurare che i loro punti di vista siano accuratamente rappresentati e per metterli in grado di fornire commenti su argomenti importanti.

### **Government del Sud Australia**

- > Assicurare che l'ufficio per i volontari (Office for Volunteers) sia tenuto informato e al corrente di tutti i sussidi statali per il volontariato
- > Facilitare la ricerca e sviluppare strategie per migliorare il volontariato e lo scambio d'informazioni ed idee
- > Assicurare che il settore del volontariato sia tenuto informato e sia avvisato per tempo di ogni situazione o sviluppo che lo riguarda
- > Assicurare che la documentazione, le informazioni e le domande siano accessibili, appropriate, chiare e disponibili nelle lingue comunitarie appropriate.

## **EQUITÀ E INCLUSIONE**

### **Impegni condivisi**

- > Assicurare che il volontariato in tutte le sue varie forme sia riconosciuto quando si provvedono risorse
- > Fornire opportunità per gente di tutte le età, provenienze, abilità e culture di lavorare volontariamente in un'area che si accorda con le loro abilità ed i loro interessi e offre un contributo alla comunità
- > Assicurare che si tenga conto delle necessità culturali di persone di diversa provenienza quando si forniscono dei servizi
- > Riconoscere che le persone lavorano volontariamente in molti modi diversi ed assicurare che il loro contributo sia apprezzato e rispettato
- > Identificare le barriere che limitano il coinvolgimento di
  - persone indigene
  - persone di provenienza culturalmente e linguisticamente diversa
  - persone disabili e
  - persone economicamente e socialmente svantaggiate
 nel volontariato nella comunità ed adottare un approccio di azione affermativa per rafforzare la partecipazione
- > Riconoscere le difficoltà affrontate dai volontari nelle comunità rurali, nelle aree remote e nelle terre tradizionali.

### **Settore del volontariato**

- > Fornire opportunità di partecipare al volontariato per persone disabili e persone di provenienza culturalmente e linguisticamente diversa
- > Sviluppare e mantenere collegamenti con comunità indigene e di persone di provenienza culturalmente e linguisticamente diversa per assicurare lo sviluppo di strategie e servizi appropriati tenendo in considerazione la diversità culturale.

### **Governo del Sud Australia**

- > Riconoscere che la comprensione e la definizione del concetto di volontario e volontariato possono variare tra i gruppi culturali e impegnarsi ad assicurare che questa diversità sia tenuta in considerazione nella distribuzione delle risorse
- > Consultare organizzazioni e gruppi indigeni e culturalmente e linguisticamente diversi prima di mettere in atto leggi che possono avere ripercussioni sulle loro attività volontarie.

## **PREPARAZIONE DI POLITICHE E LEGGI**

### **Impegni condivisi**

- > Identificare ed affrontare i problemi che ostacolano il volontariato in generale
- > Sviluppare politiche e direttive sulle pratiche migliori a riguardo del volontariato e rivederle ad intervalli regolari
- > Coinvolgere entrambi i partner nella pianificazione strategica per il settore del volontariato.

### **Settore del volontariato**

- > Iniziare consultazioni col governo per sviluppare politiche appropriate
- > Partecipare attivamente ai processi di consultazione iniziati dal governo per contribuire allo sviluppo di politiche appropriate.

### **Governo del Sud Australia**

- > Consultare le massime organizzazioni del volontariato quando delle leggi o politiche proposte hanno un impatto significativo sul volontariato
- > Fornire informazioni e consigli e collaborare con il settore del volontariato a riguardo dell'impatto di ogni cambiamento legislativo o di politica.

## **ASSUNZIONE E MANTENIMENTO**

### **Impegni condivisi**

- > Promuovere e riconoscere il contributo dei volontari nella fornitura di servizi, nella richiesta di cambiamenti necessari e di servizi migliori e nella formazione delle comunità, sia che essi lavorino in gruppi e organizzazioni che individualmente.
- > Promuovere e sostenere la partecipazione al volontariato dei giovani
- > Riconoscere il contributo dei datori di lavoro che permettono al personale di assentarsi per fornire servizi volontari
- > Assicurare che il volontariato non sia usato come alternativa al lavoro pagato
- > Riconoscere e favorire l'importante ruolo della gestione dei volontari nel governo e nel settore del volontariato.

### **Settore del volontariato**

- > Fornire opportunità per tutti di lavorare volontariamente in un'area che si accorda con le loro abilità ed i loro interessi e offre un contributo verso gli obiettivi dell'organizzazione

### **Governo del Sud Australia**

- > Riconoscere il diritto delle organizzazioni di usare appropriati metodi di selezione per l'assunzione di volontari
- > Favorire, incoraggiare e promuovere il volontariato nella comunità
- > Fornire opportunità di lavoro volontario negli enti governativi dove è appropriato.

## **RISORSE**

### **Impegni condivisi**

- > Assicurare una gestione finanziaria responsabile e chiara contabilità
- > Promuovere attività congiunte col settore comunitario, vari livelli di amministrazione pubblica, il settore privato, le istituzioni dell'istruzione e i mezzi di comunicazione
- > Riconoscere le particolari circostanze delle piccole organizzazioni, delle piccole comunità e delle comunità rurali.

### **Settore del volontariato**

- > Soddisfare i requisiti di contabilità stabiliti dal governo per ottenere fondi e soddisfare i requisiti amministrativi e legislativi
- > Incoraggiare il settore del volontariato a lavorare in modo cooperativo per evitare inutili duplicazioni di servizi e risorse.

### **Governo del Sud Australia**

- > Assicurare che ci siano sufficienti risorse finanziarie e di personale quando si offrono opportunità di lavoro volontario negli enti governativi
- > Collaborare col settore del volontariato per rivedere e modificare direttive e procedure per la presentazione di domande per assicurare che le direttive siano chiare e coerenti e ci sia equo accesso alle risorse e ad accordi appropriati.

## **GESTIONE DEI RISCHI**

### **Impegni condivisi**

- > Controllare l'impatto delle leggi sui volontari
- > Collaborare per affrontare i problemi dell'impatto delle assicurazioni contro i rischi della comunità dei volontari.

### **Settore del volontariato**

- > Istituire appropriate misure di gestione dei rischi ed incoraggiare il settore del volontariato a far sì che ogni volontario si renda conto delle proprie responsabilità
- > Impegnarsi a scambiare informazioni su questioni assicurative e di gestione dei rischi.

### **Governo del Sud Australia**

- > Disseminare informazioni sulle questioni di responsabilità, assicurazione e gestione dei rischi che hanno un impatto sul ruolo dei volontari e sulla gestione delle organizzazioni di volontari
- > Iniziare azioni legislative o emettere direttive politiche per assicurare la protezione e il sostegno di specifici gruppi di volontari, quando è appropriato.

### **ADDESTRAMENTO**

#### **Impegni condivisi**

- > Riconoscere la necessità dei volontari e delle persone che dirigono programmi volontari di sviluppare e sostenere le abilità richieste per fornire servizi di qualità
- > Accettare che certi tipi di addestramento possono essere richiesti per legge, mentre altri tipi di addestramento potrebbero essere necessari per essere accreditati secondo gli standard industriali o di sicurezza.

#### **Settore del volontariato**

- > Identificare e mettere in atto appropriate strategie di addestramento rilevanti per i bisogni e gli obiettivi dell'organizzazione, del gruppo o dell'attività volontaria.

### **Governo del Sud Australia**

- > Riconoscere che i volontari hanno bisogno di accesso all'addestramento per svolgere i loro numerosi ruoli diversi
- > Facilitare le opportunità di addestramento nelle aree in cui le politiche del governo statale hanno un impatto sui requisiti di addestramento imposti sul settore del volontariato.

Il Premier del Sud Australia e le seguenti organizzazioni rappresentative s'impegnano insieme a sviluppare insieme la comunità mediante una partnership tra il volontariato e il governo del Sud Australia.

Mike Rann MP

Premier, Ministro per il Volontariato

Aboriginal & Torres Strait Islander Commission  
Association of Community Service Organisations  
Association of Major Community Organisations  
Australasian Association of Volunteer Administrators  
Australian Red Cross (SA Division)  
Business SA  
Community volunteer  
Council on the Ageing SA

Country community representative  
Fleurieu Volunteer Resource Centre  
Friends of Parks  
Local Government Community Services Association  
Meals on Wheels (SA)  
Multicultural Communities Council of SA  
Northern Volunteering  
Recreation SA  
Returned & Services League  
Royal Association of Justices of SA  
South Australian Association of State School Organisations  
South Australian Council of Social Services  
South Australian Museum  
South Australian Volunteer Fire Brigades Association  
Sport SA  
State Heritage Authority  
Surf Life Saving SA  
United Trades and Labor Council  
Volunteering SA  
Youth Affairs Council of SA